

**Годишно съдържание
сп. „Чуждоезиково обучение“, том 50 (2023 г.)**

**Annual Contents
Chuzhdoezikovo obuchenie-Foreign Language Teaching Journal,
vol. 50 (year 2023)**

СТРАНИЦИ / PAGES

Книжка 1 / Number 1: 1 – 112

Книжка 2 / Number 2: 113 – 224

Книжка 3 / Number 3: 225 – 340

Книжка 4 / Number 4: 341 – 444

Книжка 6 / Number 6: 545 – 672

APPLIED LINGUISTICS / ПРИЛОЖНА ЛИНГВИСТИКА

10 – 29: Changes in the Experience of Stuttering Following Intensive Prolonged Speech and Non-Avoidance Treatments / *Dobrinka Georgieva, J Scott Yaruss, Rositsa Stoylova*

119 – 127: Second Language Acquisition and Some of its Aspects / *Nadezhda Stalyanova, Elena Krejcova*

128 – 136: Les mots pour rire [Words for Laughing] / *Bilyana Mihaylova*

137 – 145: Стресът като основен фактор при симултанния превод. Анализ и изследване чрез Alive Biofeedback [Stress as a Major Factor in Simultaneous Translation. Analysis and Research through Alive Biofeedback] / *Иванка Сакарева / Ivanka Sakareva*

231 – 243: On the Use of Focussing Constructions by Bulgarian Students of English / *Yana Chankova, Krassimir Spasov*

244 – 253: Morphological Patterns of Logistics Term Formation. Derivation / *Galina V. Velikova*

254 – 262: Енантиосемия – систематизиране и видове в сравнителен план [Enantiosemy – Classification and Categories in a Contrastive Aspect] / *Магдалена Николова-Цанева / Magdalena Nikolova-Tsaneva*

347 – 358: Проницаемостта на формите на конклузива в съвременния български език [The Penetrability of Conclusive Forms in Modern Bulgarian Language] / *Красимира Алексова / Krasimira Aleksova*

359 – 366: Местоименията – между когницията и граматикализацията [Pronouns – between Cognition and Grammaticalization] / *Мариана Георгиева / Mariana Georgieva*

451 – 461: За мисията на съвременния български езиковед [On the Mission of the Contemporary Bulgarian Linguist] / *Владислав Миланов / Vladislav Milanov*

551 – 558: Граматика и когниция [Grammar and Cognition] / *Мариана Георгиева / Mariana Georgieva*

559 – 572: Наблюдения върху употребата на клишетата в българската и в румънската публична реч [Observations on the Use of Clichés in Bulgarian and Romanian Public Speech] / *Владислав Миланов / Vladislav Milanov*

EVENTS / ХРОНИКА

97 – 104: 200 години от рождението на видния възрожденски учител и книжовник Найден Геров [200th Anniversary of the Birth of the Prominent Renaissance Teacher and Scribe Naiden Gerov] / *Милена Йорданова / Milena Yordanova*

517 – 519: Плодотворно международно сътрудничество между четири университета в областта на дигиталната хуманитаристика [Fruitful International Cooperation between Four Universities in the Field of Digital Humanities] / *Величко Панайотов / Velichko Panayotov*

650 – 652: Българистиката в Самара [Bulgarian Studies in Samara] / *Димитър Веселинов / Dimitar Vesselinov*

IN MEMORIAM

520 – 522: Нучо Ордине [Nuccio Ordine] / *Сава Славчев / Sava Slavchev*

LANGUAGE TEACHING METHODOLOGY / МЕТОДИКА

30 – 36: Варианти за интегриране на музикални елементи в обучението по английски език като чужд в началния етап [Ideas for Integrating Music Elements into the Process of Teaching English as a Foreign Language in Primary School] / *Пенка Тодорова Кънева / Penka Todorova Kaneva*

37 – 43: Дидактически упражнения за преподаване и усвояване на испански език за специфични цели в сферата на ихтиологията [Didactic Exercises for Teaching and Learning Spanish for Specific Purposes in the Field of Ichthyology] / *Михал Павлов / Michal Pavlov*

146 – 171: Интеракционен анализ на чувствителните епизоди в диалози от системи за изучаване на чужд език (френски и английски): особености на комуникацията в полза на учещите чужд език [Interaction Analysis of Sensitive Sequences in Foreign Language Textbook Dialogues (French and English): Specifics of Communication in Favour of Foreign Language Learners] / *Магдалена Маркова, Кристина Димитрова-Трендафилова / Magdalena Markova, Kristin Dimitrova-Trendafilova*

172 – 185: Basic Requirements for Characteristics of the Korean Language e-Textbook / *Lyudmila A. Voronina, Sergey A. Letun, Evgenia Rozenfeld*

- 263 – 276: Общие трудности разных категорий говорящих при употреблении русских имен существительных и именных словосочетаний [Common Difficulties of Different Categories of Speakers when Using Russian Nouns and Noun Phrases] / *Галина Шамонина, Леонид Московкин / Galina Shamonina, Leonid Moskovkin*
- 277 – 293: Формиране на компетентност за четене с разбиране в обучението по български език и литература в началните класове – фактор за успешно чуждоезиково обучение [Developing Reading Comprehension Skills in Teaching Bulgarian Language and Literature in Primary Schools – a Factor for Successful Foreign Language Learning] / *Галия Христозова / Galya Hristozova*
- 367 – 373: Учебникът по немски език на д-р Ботю Шанов в контекста на българската лингводидактология [Dr. Botyu Shanov's German Textbook in the Context of Bulgarian Linguistic Didactology] / *Весела Белчева / Vesela Belcheva*
- 374 – 384: Impact of Internet Resources Used by Kazakhstan and Kyrgyzstan University Students for English Learning / *Sagimbayeva Jannat Elemesovna, Tazhitova Gulzhakhan Zarubaevna, Mukhtarkhanova Ainagul Madiyeva, Duvanaeva Karachach Toktomamotovna, Kurmanayeva Dina Kassimbekovna*
- 462 – 469: Етнолингвистични проекти и приложението им в образователния процес в чуждоезикова среда [Ethnolinguistic Projects and their Application in the Educational Process in a Foreign Language Environment] / *Мария Добрикова / Mária Dobriková*
- 470 – 481: Диференцирано преподаване в час по чужд език – слушане с разбиране и четене с разбиране чрез Learning Apps [Differentiated Teaching in the Foreign Language Classroom – Listening Comprehension and Reading Comprehension through LearningApps] / *Николина Искъррова / Nikolina Iskarova*
- 573 – 580: Лингводидактологически симулации в часовете по чужд език [Linguistics Simulations in Foreign Language Lessons] / *Милена Йорданова, Михал Павлов / Milena Yordanova, Mihal Pavlov*
- 581 – 596: Категорията евиденциалност на българския глагол в обучението по български като чужд [The Evidentiality of Bulgarian Verb in Learning Bulgarian as a Foreign Language] / *Красимира Алексова / Krasimira Aleksova*
- 597 – 615: (What) Should We Be Vigilant When Teaching Word Formation In English To Bulgarian English Philology Students? / *Alexandra Bagasheva*
- 616 – 628: Translating Linguistic Theories into Practical Solutions for ESP Materials Design: from Discourse Analysis to Teaching Political Discourse / *Boryana Kostova*

LANGUAGE AND CULTURE / ЕЗИК И КУЛТУРА

- 44 – 60: Литература, написана от българи в чужди страни през първите две десетилетия на XXI век [Literature Written by Migrant Bulgarians in the First Two Decades of 21st Century] / *Милена Кирова / Milena Kirova*
- 61 – 78: Безотцовщина/безматерщина [Fatherlessness/Motherlessness] / *Людмил Димитров / Lyudmil Dimitrov*
- 186 – 193: Неразбираемите скиталчества на душата [The Intelligible Wanderings of the Soul] / *Магдалена Костова-Панайотова / Magdalena Kostova-Panayotova*
- 294 – 304: Книжнината на българите католици в хрестоматия: предизвикателства на лингводидактиката и културологията [The Literature of the Bulgarian Catholics in a Chrestomathy: Challenges of Linguodidactics and Cultural Studies] / *Магдалена Абаджиева, Марияна Цибранска-Костова / Magdalena Abadzhieva, Mariyana Tsibranska-Kostova*
- 385 – 393: Езикът и модернизмът (върху творби на Петко Тодоров) [Language and Modernism (on Works by Petko Todorov)] / *Цветан Ракъовски / Tsvetan Rakyovski*
- 629 – 638: Стихосбирката „Пролетен вятър“ от Никола Фурнаджиев – авангард и „родно“ [The Collection of Poems “Spring Wind” by Nikola Furnadzhiev – “Avant-garde” and “Native”] / *Биляна Борисова / Bilyana Borisova*

LINGUODIDACTICAL ARCHEOLOGY / ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКА АРХЕОЛОГИЯ

- 79 – 88: Турската кулинарна терминология в българския език. Исторически аспект [Turkish Culinary Terminology in Bulgarian. A Historical Approach] / *Иля Златанов / Ilya Zlatanov*
- 89 – 96: Катастрофата: езиковият портрет на медийната сензация. Манипулативни и комуникативни стратегии при отразяването на катастрофи в България [The Disasters – Linguistic Portrait of the Media Sensation. Manipulative and Communicative Strategies in the Coverage of Car Accidents in Bulgaria] / *Маргарита Гергинова / Margarita Gerginova*
- 194 – 206: Амиан Марцелин и западноарменският консонантизъм [Ammianus Marcellinus and the Western Armenian Consonantism] / *Петър Голийски / Petar Goliyski*
- 207 – 216: Щрихи от епистоларната теория за „Доброто Писание“ на „Красни Писма“ в „Славеноболгарский предручний послателник за наставление на болгарските юноши“ (1835) от Неофит Бозвели и Емануил Васкидович [Strokes from the Epistolary

- Theory about “The Proper Way of Writing“ of “Beautiful Letters“ in the “Slavenobolgarskiy Predruchniy Poslatelnik za Nastavlenie na Bolgarskite Yunoshi” (1835) by Neophyte Bozvely and Emanuil Vaskidovitch] / *Мария Мицкова / Maria Mitskova*
- 305 – 319: L’histoire des études françaises universitaires en Slovaquie [The History of French University Studies in Slovakia] / *Jana Truhlářová*
- 394 – 405: Как се прави показалец? [How to Make a Pointer?] / *Александър Иванов / Alexander Ivanov*
- 406 – 421: Комунизм и християнство: канонизацията на отец Паисий Хилендарски [Communism and Christianity: Beatification of Father Paisius of Hilendar] / *Сирма Данова / Sirma Danova*
- 422 – 433: Лингводидактологически проблеми при изучаването на езиците висок валириан и клингонски [Linguodidactological Problems in Learning the High Valyrian and Klingon Languages] / *Петър Тодоров / Petar Todorov*
- 482 – 499: Литература и кино в епохата на глобализацията – фрагменти от дебата за културната хибридизация през XXI век [Literature and Cinema in the Age of Globalization – Fragments of the XXI Century Cultural Hybridization Debate] / *Иван Иванов / Ivan Ivanov*
- 500 – 516: Езикови средства за представяне образа на имението в руския реминисцентен текст [Linguistic Means of Representing the Image of the Estate in the Russian Reminiscence Text] / *Людмила Карпенко / Liudmila Karpenko*
- 639 – 649: Асоциативные представления о памяти в русской и китайской лингвокультурах [Associative Views of Memory in Russian and Chinese Linguocultures] / *Ольга Барабаш, Ли Шутянь / Olga Barabash, Li Shutian*

REVIEWS AND ANNOTATIONS / РЕЦЕНЗИИ И АНОТАЦИИ

- 319 – 325: Увод в речезнанието: нов опит за разгадаване на Homo Loquens [An Introduction to Speech Science: a New Attempt to Unpuzzle Homo Loquens] / *Юлиана Стоянова / Juliana Stoyanova*
- 326 – 329: Формиране на умения за четене и разбиране в обучението по английски език в началните класове [Teaching Reading Comprehension Skills in English as a Foreign Language in Primary School] / *Анна Георгиева / Anna Georgieva*
- 330 – 332: Ние сме тези, които сме [We Are the Ones Who We Are] / *Милена Кирова / Milena Kirova*
- 434 – 437: Морфологична (не)категориалност [Morphological (in)Categoriality] / *Стефана Димитрова / Stefana Dimitrova*

- 523 – 526: Нов речник на лексиката в български ръкопис от средата на XIX век [New Dictionary of Vocabulary in Bulgarian Manuscript from the Middle of the XIX Century] / *Маргарет Димитрова / Margaret Dimitrova*
- 527 – 532: Да се подреди неподредимото [Arranging the Unarrangeable] / *Мартин Колев / Martin Kolev*
- 533 – 537: Мултикултурализъм и многоезичие [Multiculturalism and Multilingualism] / *Биляна Радева / Bilyana Radeva*
- 653 – 658: Идеи за началата на българския постмодернизъм [Ideas about the Beginnings of Bulgarian Postmodernism] / *Поли Муканова / Polly Mukanova*